

50 - Goku Vs Black! The Closed Path to the Future

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:25] ---

itsuka togireta

[00:25] ---

Don't you wanna dream again?

[00:29] ---

yume no tuzuki hajimeyou

[00:29] ---

Now it's calling for me

Go back to the start

[00:35] ---

hoshi wo tsunagete

[00:35] ---

Wishing on the starlight

[00:39] ---

sora ni tobira kakeba ii

[00:39] ---

In the sky,

let's paint a door for tomorrow

[00:45] ---

arata na stage wa

[00:45] ---

Just step on the new stage

Don't be shy

[00:50] ---

kami ni idomu basho

[00:50] ---

Gonna take the challenge of god

[00:55] ---

Kyouretsu Mouretsu Dynamic!

[00:55] ---

Kyo Let's☆Mo Let's☆Dynamic!

[00:57] ---

Let's! Go! Go! Dai panic!

[00:57] ---

Let's! Go! Go! Big panic!

[01:00] ---

makeru to tsuyoku naru

[01:00] ---

I don't care bout limits, no regret

[01:04] ---

minohodo shirazu niwa

[01:04] ---

Make me tougher even though I lose

[01:10] ---

koukai toka genkai toka nai mon

[01:10] ---

Nothing' gonna stop me no mo'

Try me

[01:15] ---

Souzetsu Chouzetsu Dynamic!

[01:15] ---

So Zet's☆Cho Zet's☆Dynamic!

[01:17] ---

Let's Go! Yes! Renda kick!

[01:17] ---

Let's Go! Yes! Give a kick!

[01:20] ---

abisete musya burui

[01:20] ---

Keep on going

Power pumpin' up

[01:24] ---

sugee koto ga matterundaze

[01:24] ---

Something greater waiting not so far away

[01:41] ---

The Trunks 17 years from now

tells of the shocking future.

[01:48] ---

An enemy identical to Son Goku

clothed in black...

[01:53] ---

...had made an attack on mankind.

[01:56] ---

Don't you worry!

I'll go to the future!

[01:59] ---

Leave it to me to defeat Kakarot.

[02:02] ---

Let's go to the future and avenge me!

[02:06] ---

*Just as they had solidified
their resolve...*

[02:11] ---

...the skies split!

[02:14] ---

Hm?

[02:18] ---

Ah, Son Goku.

[02:22] ---

So you're Black!

[02:28] ---

*GOKU VS BLACK!
THE CLOSED PATH TO THE FUTURE*

[02:48] ---

I see.

[02:49] ---

I've passed through time...

[02:55] ---

They're really the same.

[02:57] ---

Who's he?

[02:59] ---

Son?!

[03:04] ---

Beerus *sama*.

Take a look at that man's right hand.

[03:11] ---

That's...

[03:12] ---

Yes.

[03:18] ---

Vegeta...

[03:20] ---

God of Destruction Beerus too...

[03:23] ---

It appears something strange has happened.

[03:27] ---

Wonder what that guy is.

[03:29] ---

You! How did you get here?!

[03:32] ---

It seems like I've come through
the same void as you.

[03:38] ---

Maybe you were calling for me

to kill you.

[03:43] ---

What?!

[03:44] ---

Don't do it!

[03:46] ---

You can't win at your level now.

[03:48] ---

Father!

[03:49] ---

Kakarot.

[03:52] ---

First come, first served!

[04:01] ---

You sure look just like me!

[04:05] ---

Good day... Son Goku.

[04:11] ---

I don't know who you are, but...

[04:14] ---

Whatever.

[04:15] ---

You're pretty strong, eh?

[04:18] ---

Fight me then!

[04:23] ---

What an honor.

[04:25] ---

I've been wanting to fight you
with this body too.

[04:30] ---

Huh?! What do you mean?

[04:33] ---

No need for you to know.

[04:51] ---

Who is that guy?

[04:52] ---

He's my target for revenge.

[04:55] ---

Revenge?!

[04:59] ---

Son Goku versus Son Goku.

Things are getting interesting.

[05:21] ---

You still got a ton of power hidin',
don't you?

[05:26] ---

I'm pleased to have you value my worth.

[05:34] ---

Super Saiyan, huh.

[05:36] ---

Now it's my turn!

[06:13] ---

Splendid!

[06:15] ---

So this is the power of the
Super Saiyan, Son Goku.

[06:19] ---

You're like me. You get excited
when you fight someone strong, huh?

[06:24] ---

Yes.

[06:29] ---

Whoa! His energy grew!

[06:33] ---

W-What is it!?

[06:36] ---

The power of the warrior race's
ultimate warrior...

[06:40] ---

Let me see more of this.

[07:04] ---

The black one, his powers are increasing!

[07:08] ---

What's wrong with Goku *san*?

[07:10] ---

Why isn't he using the power
he used to fight me?!

[07:14] ---

Kakarot has a bad habit
of not starting off seriously.

[07:18] ---

Habit?!

[07:53] ---

What are you lookin' for?

[07:55] ---

Same to you.

[07:56] ---

I'm waitin' for you to be at full power.

[08:00] ---

There's no rush.

Let us have some more fun.

[08:05] ---

This so-called Black is pretty strong.

[08:09] ---

Hmm...

[08:11] ---

He's Son Goku, yet he's not Son Goku.

[08:14] ---

The energy I feel from
that so-called Black is odd.

[08:24] ---

So does that mean I gotta work at it
to bring you up to full power?

[08:31] ---

Then, here I go!

[08:32] ---

Bring it on.

[09:11] ---

Remarkable!

[09:13] ---

This pain shall make me even stronger...

[09:17] ---

You're kinda creepy, you know.

[09:23] ---

His power increased again!

[09:39] ---

Oh! The time machine!

[09:47] ---

A time machine? That?!

[10:06] ---

So he passed through time with that.

[10:11] ---

Don't look away!

[10:38] ---

Hey... What's goin' on?

[10:43] ---

I-Is this... Is the warp in time
trying to turn back?!

[10:56] ---

What have you done?!

[11:00] ---

Huh?!

[11:01] ---

Hey... What happened to him?!

[11:04] ---

I can't feel his energy...

[11:06] ---

He's completely gone!

[11:09] ---

It didn't seem like he voluntarily left.

[11:12] ---

To my estimate...

[11:14] ---

The warp created in time from
the time machine passing through it...

[11:19] ---

...reacted to the Time Ring's powers
and lured Black to this age.

[11:25] ---

However the warp...

[11:27] ---

...was trying to return to its
regular state like a recovering wound.

[11:33] ---

Therefore, the Time Ring also
forced Black to his real age.

[11:39] ---

Well, he basically ran out of time.

[11:47] ---

So I've returned...

[12:16] ---

Son Goku...

[12:19] ---

So this is the power of
Super Saiyan Son Goku.

[12:26] ---

I was able to witness how he fought
and embed a taste of it onto this body.

[12:32] ---

This shall add to my strength
and complete it.

[12:45] ---

I can't go back to that time anymore...

[12:53] ---

Well, fine.

I've destroyed the time machine.

[12:57] ---

Trunks won't be able to go anywhere now.

[13:09] ---

Finally, there's no one who will defy me
in this world now.

[13:33] ---

I wonder what happened to him.

[13:36] ---

He must have returned to the future.

[13:41] ---

But now, I can't return

to the future anymore!

[13:46] ---

Father and Goku *san* had just told me they'd fight with me too!

[13:53] ---

There's no one left in the future that can rival him...

[13:58] ---

Just like he said...

[14:00] ---

...he's gonna wipe out all humans!

[14:13] ---

Trunks.

[14:15] ---

Compared to when you fought him in the future, how was he this time?

[14:20] ---

What?

[14:24] ---

In the future, he seemed a little stronger...

[14:27] ---

Not a lot, but only a little?

[14:30] ---

Yes, I think.

[14:31] ---

- Then...

- Then don't worry!

[14:33] ---

Huh?

[14:34] ---

You haven't seen Kakarot's real power yet.

[14:38] ---

And just so you know, the same goes for me.

[14:41] ---

W-What happened?

[14:44] ---

Well, a lot.

[14:47] ---

Black's energy seemed to be gradually increasing as he was fighting you.

[14:52] ---

Yeah.

[14:54] ---

He's a real mystery...

[15:00] ---

Sound off!

[15:01] ---

Woof! ...I mean one!

[15:03] ---

Two!

[15:05] ---

Three!

[15:06] ---

The Pilaf Fire Department has now arrived!

[15:09] ---

Huh?

[15:10] ---

What's this?

[15:12] ---

Get back, get back! Leave this up
to the Pilaf Fire Department!

[15:17] ---

Get ready!

[15:18] ---

Ready!

[15:20] ---

Spray!

[15:21] ---

Spray!

[15:22] ---

Spray!

[15:25] ---

This is nothing, Señora!

[15:33] ---

Can you fix the time machine?

[15:35] ---

With it this broken,
I'd have to rebuild it from scratch.

[15:38] ---

What about with that
notebook of the future?

[15:52] ---

It may not be possible
for me now...

[15:53] ---

No way...

[16:07] ---

That's it!

[16:09] ---

Mom? Oh!

[16:10] ---

Oh, where did I put it?!

Where is it?! Where?!

[16:19] ---

The time machine was our last hope.

[16:24] ---

Well, now humans can't
freely control time anymore.

[16:30] ---

Although, a new problem has surfaced now.

[16:33] ---

Did you notice the ring that Black
was wearing on his right hand?

[16:38] ---

What?

[16:39] ---

That is an item only allowed to be used by
the Supreme Kais, the Time Ring.

[16:45] ---

Time Ring?

[16:47] ---

Then that Black is a Supreme Kai?

[16:50] ---

Wrong.

[16:51] ---

There's no Supreme Kai
that's identical to Goku.

[16:58] ---

Then who is this Black?

[17:01] ---

Now that's what we wanna know.

[17:04] ---

You can only go to the future
with the Time Ring.

[17:06] ---

And from there back to the present.

[17:10] ---

To go to the past beyond that
is said to be impossible.

[17:14] ---

Also, it is highly forbidden to go
to the past even in the world of gods.

[17:20] ---

Umm... All this future, past, and present
is makin' me confused.

[17:26] ---

Something impossible is happening.
That's all you need to know.

[17:30] ---

But if we have that ring,
we can return to the future, right?

[17:35] ---

Please lend me that ring, God!

[17:38] ---

You sure get on my nerves a lot.

[17:41] ---

If you keep making a fuss,
I'm gonna destroy you.

[17:46] ---

I'm a god of destruction.

[17:48] ---

The only ones allowed to use
the Time Rings are the Supreme Kais!

[17:53] ---

I-I apologize.
But if I don't get back...

[17:58] ---

the Earth's future will...

[18:00] ---

I told you!

[18:02] ---

If you mess with the flow of time,
it's gonna cause big trouble.

[18:07] ---

You and Black are both
pains in the neck.

[18:12] ---

Is Black gonna come again?

[18:14] ---

Let's see about that.

[18:16] ---

It did not look like he skipped through
time at his own will.

[18:20] ---

Then if we don't go to the future,
we can't fight with Black, huh?

[18:25] ---

Oh yeah, Whis *san*!

[18:27] ---

Yes?

[18:28] ---

You controlled time
in the past before, right?

[18:34] ---

With that power,
couldn't we go to the future?

[18:38] ---

Unfortunately, no.

[18:40] ---

Aww...

[18:41] ---

All I can do is rewind time
for a mere three minutes.

[18:45] ---

That is my limit.

[18:47] ---

That's right.

[18:49] ---

Ain't there somethin' you can do,
Beerus *sama*?

[18:51] ---

No!

[18:56] ---

It has been extinguished!

[18:58] ---

Mission accomplished!

[19:00] ---

Alright!

[19:01] ---

Since we're freeloaders, providing
a service like this is only normal!

[19:07] ---

But of course, this isn't
just any service, right Pilaf *sama*?

[19:11] ---

Of course a cash reward, side dish
and dessert add-on is needed.

[19:16] ---

And at least a steak and
Monjayaki every two days as well.

[19:34] ---

You have a mission to do, even if
it means abandoning everything else.

[19:40] ---

I can't fulfill my promise to Mother...

[19:42] ---

You're the one who needs to survive!

[19:53] ---

Mai...

[20:03] ---

Don't give up.
There's always a way.

[20:12] ---

Right!

[20:13] ---

Now, I wonder what they're gonna do?

[20:16] ---

Vegeta *san* is saying not to give up.

[20:20] ---

Humans all like to say that.

[20:23] ---

But some things just can't be helped.

[20:25] ---

It's also important to know
when to give up.

[20:29] ---

By the way, what happened to
all the fish sausage?

[20:32] ---

I ate them all.

[20:33] ---

Oh, is that so.

[20:36] ---

Then this must be the very last one.

[20:40] ---

It looks so tasty.

[20:42] ---

It's also important to know
when to give up, correct?

[20:48] ---

Oh, how delicious!

[20:51] ---

Got it, got it, got it, got it!
I got it, everyone!!

[20:57] ---

Bulma *san*?

[20:59] ---

Why are you such a mess?

[21:01] ---

I searched all over!
Geez, it was a lot of work!

[21:05] ---

Searched for what?

[21:09] ---

Everyone!
There's still hope!

[21:12] ---

Go!

[21:19] ---

Huh?

[21:20] ---

Ta-dah!
A time machine!

[21:25] ---

Oh!

[21:28] ---

We have another one!

[21:50] ---

shunshushun shunshunshu shunkan

[21:50] ---

Shunshushun, shunshunshu, shunkan

[21:53] ---

miken ni ateru yo finger

[21:53] ---

Put my finger between my eyes

[21:55] ---

DANdaDAN my hair stand up!

[21:55] ---

DANdaDAN, my hair stands up!

[21:58] ---

chikara ga minagiru SAIYAN

[21:58] ---

I'm Saiyan and I'm full of power

[22:00] ---

kagayakuno sa shining heart

[22:00] ---

My shining heart sparkles

[22:04] ---

yabbezo!

[22:04] ---

This is awesome!

[22:05] ---

time warp mirai de konnichiwa

[22:05] ---

*I'll time travel and
greet you in the future*

[22:08] ---

kimi no kaoiro ate ni shitara

[22:08] ---

*I shouldn't worry about
what you think of me*

[22:10] ---

dame dame shinjite intuition

[22:10] ---

I need to trust my intuition

[22:12] ---

kakenukete inochi aru kagiri

[22:12] ---

Keep going for as long as I can

[22:15] ---

zutto zutto zutto zutto odorunda

[22:15] ---

I'll be dancing, dancing, dancing, dancing

[22:18] ---

ooh HEY!

[22:18] ---

HEY!

[22:19] ---

yokayoka dance (HEY!)

yokayoka dance (HEY!)

[22:19] ---

Just dance! (HEY!)

Just dance! (HEY!)

[22:21] ---

yokayoka yokayoka

yokayoka dance (KAMEHAMEHA-!)

[22:21] ---

Just just just just dance! (KAMEHAMEHA-!)

[22:24] ---

yokayoka dance (HEY!)

yokayoka dance (HEY!)

[22:24] ---

Just dance! (HEY!)

Just dance! (HEY!)

[22:26] ---

yokayoka yokayoka yokayoka yokayoka

[22:26] ---

Dance! Dance! Dance!

[22:29] ---

dance shiteitara egao ni naruno (Woohoo!)

[22:29] ---

Dancing makes me smile (Woohoo!)

[22:34] ---

dance shiteru kara

egao ni naru no (Yokayoka)

[22:34] ---

Because I'm dancing

I can smile (Just dance)

[22:39] ---

dogena tsurai koto ga attemo

[22:39] ---

No matter how hard life gets,

[22:41] ---

warattottara tanoshiku naru bai!

[22:41] ---

*as long as you smile,
everything will be fine!*

[22:44] ---

yaken chikara awase

[22:44] ---

So grab your friends,

[22:47] ---

and dance with all your might!

[22:47] ---

zenryoku de odoran ne!

[22:53] ---

Hey it's me, Goku!

[22:54] ---

What's wrong, Trunks?

[22:56] ---

What?!

[22:57] ---

*You were fighting together in the future
with the grown up her?!*

[23:01] ---

*And there's a bunch of people
who are standin' up against Black too?!*

[23:05] ---

*Well, looks like I need to hurry
and knock out Black soon!*

[23:10] ---

Next on Dragon Ball Super

[23:12] ---

*"FEELINGS THAT TRAVEL BEYOND TIME
TRUNKS AND MAI"*

[23:15] ---

Don't miss it!

[23:16] ---

[23:18] ---

Revision #1

Created 2026-02-05 00:24:40 UTC by whimsee

Updated 2026-02-05 00:24:40 UTC by whimsee